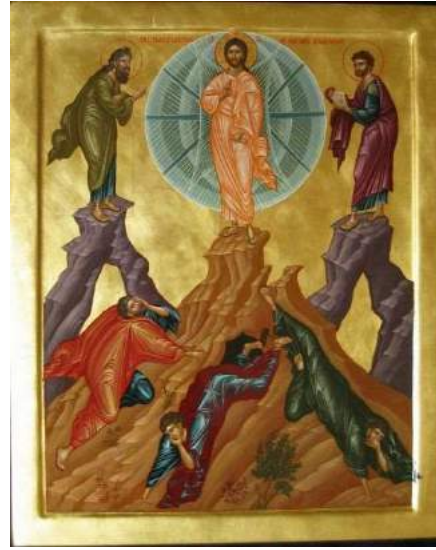




*Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York*

St. Mary's Antiochian Orthodox Church
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie
كنيسة السيدة العذراء مريم الإنطاكية الأرثوذكسية

Pastor: *Archpriest Elias Ferzli*



8 Aout, 2021

7ème Dimanche après Pentecôte

Saint Emilien, évêque de Cyzique, confesseur; saint Myron,
évêque de Crète.

الأحد السابع بعد العنصرة

إميليانوس المعترف أسقف كيزيكوس، وميرون أسقف كريت.

**His Eminence
Metropolitan
JOSEPH,**
Archbishop of
New York and
Metropolitan
of all North America

**His Grace Bishop
ALEXANDER,**
Auxiliary Bishop of
the Diocese of Ottawa,
Eastern Canada and
Upstate New York

V. Rev. Elias Ferzli,
Pastor

V. Rev. Michel Fawaz
Pastor Emeritus

Parish Council:
Georges Ajram (Chair)
Nicolas Badran (Vice Chair)
Philippe Khoury (Treasurer)
Jeanette Elias (Secretary)
Fares Abou Haidar
Angèle Azar
Michel Haydamous
Habib Kharsa,
Georges Jabbour
Elie Naous
Joseph Salibi
Joseph Tamer

Antiochian Women:
Huda Saba (president)

Choir:
Antoine Faddoul (Director)

Sunday School:
Roula Hasbani (Director)

Teen Soyo:
Ghada Hage (Advisor)

Arabic School:
Lilian Berbari (Director)

Calendrier hebdomadaire

Samedi: 18:00 Vêpres
Dimanche: 9:45 Matines
11:00 Divine Liturgie

الإيوثينا السابعة

Ton 6

اللحن السادس

L'Évangile des matines 7



«يجب علينا نحن الأقوياء أن نحتمل وهن الضعفاء ولا نُرضي أنفسنا». ما أراد الرسول بولس أن يُبينه في رسالة اليوم هو أن في الكنيسة أناسًا أقوياء بالمسيح وأناسًا ضعفاء، فضيلتهم قليلة. كلنا معًا نؤلف جسد المسيح كالأعضاء في الجسم. في الجسم عضو ضعيف وعضو قوي، ولكن أعضاء الجسم تقبل بعضها بعضًا، فلا تفتخر العين على اليد ولا اليد على الرجل، ولكن الأعضاء تتأزر معًا. هكذا بيننا نحن، يقول الرسول، لا يردل فينا أحد. وإذا وُجد بيننا ضعيف فلا نُبعده من الجماعة ولا نرتكب النميمة بحقه لأن «مَنْ افتخر فليفتخر بالرب» (٢كورنثوس ١٠: ١٧).

ثم يضيف الرسول أننا في الجماعة المسيحية لا يُرضي أي مَنّا نفسه ولكنه يُرضي قريبه للخير ولا يُرضيه للشر. ومعنى ذلك أنه أيًا كان وضع المرء الاجتماعي أو الثقافي فلا يحسب نفسه أقلّ من غيره أو لا يستزلم لغيره. كل إنسان مساوٍ للإنسان الآخر، فلا تحتقر أنت نفسك، ولا تجعل نفسك تابعًا للآخرين. كل إنسان ابن نفسه وابن جهاده وابن استمراره في الخير. أنت حرّ لأنك ابن الله. الله وحده فوقك فلا تتبع أحدًا من البشر ولا فكر أحد.

ناقش كل فكر، كل رأي، واتبع الحق. ولا تتمسك برأيك إن ثبت لك أن رأيك مغلوط. تراجع عن رأيك أمام الناس، هذه فضيلة كبيرة لأن الحقيقة أفضل منك وأفضل من رأيك.

«بنفس واحدة وفم واحد تمجدون الله»، أي لتكن بينكم الآراء الإلهية الواحدة. الآراء الصالحة فلتجمعكم. انتموا الى فكر المسيح. وليكن أخوكم هذا الذي يقول قول المسيح.

و«ليتخذ بعضكم بعضًا كما اتخذكم المسيح»، أي فليتبني كلّ منكم الإنسان الآخر وليعتبر نفسه مدافعًا عن الضعيف، يلوذ بالضعيف ولا يلوذ بالقوي، الضعيف المتروك وحده الذي ليس بوجيه ولا بقادر. الضعيف هو الذي يجب أن نتبناه وأن نحمله على أكتافنا كما حمل المسيح خرافه جميعًا على كتفيه.

فلنسرّ هكذا برضى الله، غير خائفين من أحد. لنمتنع عن الشر وعن شبه كل شر. لتكن نفوسنا حلوة أمام المسيح. لنستمرّ بالصبر والفرح في تواضع، في لطف بسبب الاحتضان الذي كُفنا به، مؤازرين الانتباه الدؤوب للآخر أيًا كان لأن الإخوة وجوه تلفتنا إلى وجه الله.

سرّ الخفاء والخدمة المتواصلة هو سرّ إيماننا. هكذا نكشف للآخر جانبًا من جوانب الله. هكذا نتدرب معًا على أن نكون مجتمع أناس راجين، مجتمعًا مطلقًا على الآخر، بإشراف المسيح، بضياته، عارفين ان قيم الإنجيل أبدية، موقنين بأن الإنجيل منتصر في أرواحنا، وانه هو الذي يحملنا، بلا قوّة، بلا عنف، في وداعة وحنان ولطف في المسيح يسوع.



الأنديفونات

الأنديفونا الأولى:

- عَظِيمٌ هُوَ الرَّبُّ وَمُسَبِّحٌ جِدًّا فِي مَدِينَةِ إِهْنَا فِي جَبَلِ قُدْسِهِ. أَلْمُتَّبِتُ الْجِبَالَ بِقُوَّتِهِ، أَلْمُتَّطِقُ بِالْقُدْرَةِ.
- بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَهِي، يَا مُخْلِصُ خَلِّصْنَا.
- أَللَّابِسُ النُّورِ مِثْلَ الثُّوبِ الْجِبَالِ سَتَهَلِّلُ قُدَّامَ وَجْهِ الرَّبِّ لِأَنَّهُ آتٍ. إِنَّهُ آتٍ لِیَدِينِ الْأَرْضَ.
- بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَهِي، يَا مُخْلِصُ خَلِّصْنَا.
- الْمَجْدُ... الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ... آمِينَ.
- بِشَفَاعَاتِ وَالِدَةِ الْإِلَهِي، يَا مُخْلِصُ خَلِّصْنَا.

الأنديفونا الثانية:

- فِي الْجِبَالِ الْمُقَدَّسَةِ أُسَاسَاتُهَا. الرَّبُّ يُحِبُّ أَبْوَابَ صِهْيُونِ أَكْثَرَ مِنْ جَمِيعِ مَسَاكِنِ يَعْقُوبَ.
- خَلِّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ تَجَلَّى عَلَى طُورِ ثَابُورٍ، إِذْ نُرْتِلُ لَكَ. هَلْلُويَا.
- فَيَا قِيَلَتْ الْمَفَاخِرُ يَا مَدِينَةَ اللَّهِ.
- خَلِّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ تَجَلَّى عَلَى طُورِ ثَابُورٍ، إِذْ نُرْتِلُ لَكَ. هَلْلُويَا.
- الْإِنْسَانُ يَقُولُ إِنَّ أُمَّي هِيَ صِهْيُونُ، وَإِنَّ الْإِنْسَانَ وُلِدَ فِيهَا. وَإِنَّ الْعَلِيَّ نَفْسَهُ هُوَ الَّذِي أَسَّسَهَا.
- خَلِّصْنَا يَا ابْنَ اللَّهِ، يَا مَنْ تَجَلَّى عَلَى طُورِ ثَابُورٍ.. هَلْلُويَا.
- الْمَجْدُ... الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ... آمِينَ. يَا كَلِمَةَ اللَّهِ الْإِبْنِ الْوَحِيدِ...

الأنديفونا الثانية:

- لِمَرَاحِمِكَ يَا رَبُّ أَسْبِحُ إِلَى الدَّهْرِ. السَّمَاوَاتُ تَعْتَرِفُ بِعَجَائِبِكَ يَا رَبُّ، وَبَأْمَانَتِكَ فِي جَمَاعَةِ الْقَدِيسِينَ. طُوبَى لِلشَّعْبِ الَّذِي يَعْرِفُ التَّهْلِيلَ. يَا رَبُّ بِنُورِ وَجْهِكَ يَبْتَهِجُونَ وَبِاسْمِكَ يَتَهَلَّلُونَ النَّهَارَ كُلَّهُ. (ترتل طروبارية التجلي)



Tropaire

الطروباريات:

Tropaire de la Résurrection – Ton 6

Les puissances célestes apparues à ton sépulcre, les gardes restèrent comme morts ; Marie debout dans le tombeau cherchait ton corps très pur. Tu as dépouillé les enfers sans en être éprouvé et Tu es allé au-devant de la Vierge en donnant la vie. Seigneur ressuscité des morts, gloire à Toi.

Tropaire de la Transfiguration – Ton 7

Tu T'es transfiguré sur la montagne, ô Christ Dieu, montrant à tes disciples ta gloire autant qu'ils pouvaient le supporter ; fais luire aussi sur nous, pécheurs, ta lumière éternelle, par les prières de la Mère de Dieu, Donateur de lumière, gloire à Toi.

Tropaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4

Ta nativité, Vierge Mère de Dieu, a annoncé la joie au monde entier, car de toi s'est levé le Soleil de justice, le Christ notre Dieu; Il a détruit la malédiction et donné la bénédiction, Il a aboli la mort et nous a donné la vie éternelle.

Kondakion:

Tu T'es transfiguré sur la montagne, et tes disciples ont contemplé ta gloire autant qu'ils pouvaient le supporter, afin de comprendre lorsqu'ils Te verraient crucifié, ô Christ Dieu, que ta Passion était volontaire, et d'annoncer au monde que Tu es en vérité le resplendissement du Père.

طروبارية القيامة – باللحن السادس.

إِنَّ الْقَوَاتِ الْمَلَائِكِيَّةَ ظَهَرُوا عَلَى قَبْرِكَ الْمُؤَقَّرِ،
وَالْحُرَّاسَ صَارُوا كَالْأَمْوَاتِ، وَمَرْيَمَ وَقَفَتْ عِنْدَ الْقَبْرِ
طَالِبَةً جَسَدَكَ الطَّاهِرَ، فَسَبَّيْتَ الْجَحِيمَ وَلَمْ تُجَرَّبْ
مِنْهَا، وَصَادَفْتَ الْبَتُولَ مَانِحًا الْحَيَاةَ. فَيَا مَنْ قَامَ مِنْ
بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، يَا رَبُّ الْمَجْدُ لَكَ.

للصليب التجلي – باللحن السابع

لَمَّا تَجَلَّيْتَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهُ فِي الْجَبَلِ، أَظْهَرْتَ
مَجْدَكَ لِلتَّلَامِيذِ حَسْبَمَا اسْتَطَاعُوا، فَأَشْرَقَ لَنَا نَحْنُ
الْخَطَاةَ نَوْرَكَ الْأَزَلِيِّ، بِشَفَاعَاتِ الْوَالِدَةِ الْإِلَهِيَّةِ، يَا مَانِحَ
النُّورِ، الْمَجْدُ لَكَ.

لميلاد العذراء – باللحن الرابع:

ميلادك يا والدة الإله، بشر بالفرح كل المسكونة،
لأنه منك أشرق شمس العدل المسيح إلهنا، فحلَّ
اللعنة ووهب البركة، وأبطل الموت ومنحنا الحياة
الأبدية.

القنطاق:

تَجَلَّيْتَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهُ عَلَى الْجَبَلِ، وَحَسْبَمَا وَسِعَ
تَّلَامِيذُكَ شَاهِدُوا مَجْدَكَ. حَتَّىٰ عِنْدَمَا يُعَايِنُونَكَ
مَصْلُوبًا، يُعْطِنُوا أَنَّ الْإِلَهَ طَوْعًا بَاخْتِيَارِكَ، وَيُكْرِمُونَكَ
لِلْعَالَمِ، أَنْتَ بِالْحَقِيقَةِ شَاعُ الْآبِ.



THE EPISTLE

*O Lord, save Thy people and bless Thine inheritance.
Unto Thee, O Lord, will I cry, O my God!*

The Reading from the Epistle of St. Paul to the Romans. (15:1-7)

Brethren, we who are strong ought to bear the infirmities of the weak, and not to please ourselves. Let each one of us please his neighbor for that which is good for his edification. For Christ also did not please Himself; but, as it is written: "The reproaches of those who reproached Thee fell on Me." For whatever was written beforehand was written for our learning, that we might have hope, through the patience and comfort of the Scriptures. Now may the God of patience and comfort grant you to be of the same mind with one another, according to Christ Jesus, that with one accord and one mouth you may glorify God, even the Father of our Lord Jesus Christ. Therefore, receive one another, even as Christ has also received you, to the glory of God.

THE GOSPEL

The Reading from the Holy Gospel according to St. Matthew. (9:27-35)

At that time, as Jesus passed on from there, two blind men followed him, crying aloud: "Have mercy on us, Son of David." When He entered the house, the blind men came to Him; and Jesus said to them, "Do you believe that I am able to do this?" They said to Him, "Yes, Lord." Then He touched their eyes, saying, "According to your faith be it done to you." And their eyes were opened. And Jesus sternly charged them, "See that no one knows it." But they went away and spread His fame through all that district. As they were going away, behold, a dumb demoniac was brought to Him. And when the demon had been cast out, the dumb man spoke; and the crowds marveled, saying, "Never was anything like this seen in Israel." But the Pharisees said, "He casts out demons by the prince of demons." And Jesus went about all the cities and villages, teaching in their synagogues and preaching the gospel of the kingdom, and healing every disease and every infirmity.



الرسالة

خَلِّصْ يَا رَبُّ شَعْبَكَ وَبَارِكْ مِيراثَكَ.
إِلَيْكَ يَا رَبُّ أَصْرُحُ إِلَهِي.

فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولْسِ الرِّسُولِ إِلَى أَهْلِ رُومِيَّةِ.

يا إِخْوَةَ، يَجِبُ عَلَيْنَا نَحْنُ الْأَقْوِيَاءُ أَنْ نَحْتَمِلَ وَهَنْ الضُّعْفَاءِ، وَلَا نُرْضِيَ أَنْفُسَنَا. فَلْيُرْضِ كُلُّ وَاحِدٍ مِّنَّا قَرِيبَهُ لِلْخَيْرِ، لِأَجْلِ الْبُنْيَانِ. فَإِنَّ الْمَسِيحَ لَمْ يُرْضِ نَفْسَهُ، وَلَكِنْ كَمَا كُتِبَ "تَعْبِيرَاتُ مُعَيِّرِكَ وَقَعَتْ عَلَيَّ." لِأَنَّ كُلَّ مَا كُتِبَ مِنْ قَبْلُ، إِنَّمَا كُتِبَ لِتَعْلِيمِنَا، لِيَكُونَ لَنَا الرَّجَاءُ بِالصَّبْرِ وَبِتَعْزِيَةِ الْكُتُبِ. وَلْيُعْطِكُمْ إِلَهُ الصَّبْرِ وَالتَّعْزِيَةِ أَنْ تَكُونُوا مُتَّقِي الْأَرَاءِ فِيمَا بَيْنَكُمْ، بِحَسَبِ الْمَسِيحِ يَسُوعَ. حَتَّى إِنَّكُمْ بِنَفْسٍ وَاحِدَةٍ وَفِي وَاحِدٍ تُمَجِّدُونَ اللَّهَ أَبَا رَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحَ. مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ، فَلْيَتَّخِذْ بَعْضُكُمْ بَعْضًا كَمَا اتَّخَذَكُمُ الْمَسِيحُ لِمَجْدِ اللَّهِ.

الإنجيل

فَصَلِّ شَرِيفًا مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ مَتَّى الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ وَالتَّلْمِيزِ الطَّاهِرِ. (35-27:9)

فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ، فِيمَا يَسُوعُ مُجْتَازًا، تَبِعَهُ أَعْمِيَانِ يَصِيحَانِ وَيَقُولَانِ: ارْحَمْنَا يَا ابْنَ دَاوُدَ. فَلَمَّا دَخَلَ الْبَيْتَ، دَنَا إِلَيْهِ الْأَعْمِيَانِ، فَقَالَ لَهُمَا يَسُوعُ: هَلْ تُؤْمِنَانِ أَنِّي أَفْعَلُ ذَلِكَ؟ فَقَالَا لَهُ: نَعَمْ، يَا رَبُّ. حَيِّنْذِ لَمَسَ أَعْيُنَهُمَا قَائِلًا: كَايْمَانِكُمَا فَلْيَكُنْ لَكُمَا. فَاثْنَقَتَا أَعْيُنَهُمَا. فَاثْنَقَتَهُمَا يَسُوعُ قَائِلًا: انظُرَا، لَا يَعْلَمُ أَحَدٌ. فَلَمَّا خَرَجَا، شَهَرَاهُ فِي تِلْكَ الْأَرْضِ كُلِّهَا. وَبَعْدَ خُرُوجِهِمَا، قَدَّمَا إِلَيْهِ أَحْرَسَ بِهِ شَيْطَانٌ. فَلَمَّا أُخْرِجَ الشَّيْطَانُ، تَكَلَّمَ الْأَحْرَسُ. فَتَعَجَّبَتِ الْجُمُوعُ قَائِلِينَ: لَمْ يَظْهَرْ قَطُّ مِثْلُ هَذَا فِي إِسْرَائِيلَ. أَمَّا الْفَرِيسِيُّونَ فَقَالُوا: إِنَّهُ بِرَأْسِ الشَّيَاطِينِ يُخْرِجُ الشَّيَاطِينِ. وَكَانَ يَسُوعُ يَطُوفُ الْمُدُنَ كُلِّهَا وَالْقُرَى، يُعَلِّمُ فِي مَجَامِعِهِمْ، وَيَكْرِزُ بِبَشَارَةِ الْمَلَكُوتِ، وَيَشْفِي كُلَّ مَرَضٍ وَكُلَّ ضَعْفٍ فِي الشَّعْبِ.



L'ÉPÎTRE

Seigneur, sauve Ton peuple / et bénis Ton héritage.

Vers Toi, Seigneur, je crie, mon Dieu, ne garde pas le silence envers moi.

Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Romains

(Ro XV,1-7)

Frères, nous qui sommes forts, nous devons supporter les faiblesses de ceux qui ne le sont pas, et ne pas nous complaire en nous-mêmes. Que chacun de nous complaise au prochain pour ce qui est bien en vue de l'édification. Car Christ ne s'est point complu en lui-même, mais, selon qu'il est écrit : Les outrages de ceux qui t'insultent sont tombés sur moi. Or, tout ce qui a été écrit d'avance l'a été pour notre instruction, afin que, par la patience, et par la consolation que donnent les Écritures, nous possédions l'espérance. Que le Dieu de la persévérance et de la consolation vous donne d'avoir les mêmes sentiments les uns envers les autres selon Jésus Christ, afin que tous ensemble, d'une seule bouche, vous glorifiiez le Dieu et Père de notre Seigneur Jésus Christ. Accueillez-vous donc les uns les autres, comme Christ vous a accueillis, pour la gloire de Dieu.

L'ÉVANGILE

Lecture de l'Évangile selon Saint Matthieu

(Mt IX,27-35)

Étant parti de là, Jésus fut suivi par deux aveugles, qui criaient : « Aie pitié de nous, Fils de David ! » Lorsqu'il fut arrivé à la maison, les aveugles s'approchèrent de lui, et Jésus leur dit : « Croyez-vous que je puisse faire cela ? » « Oui, Seigneur » lui répondirent-ils. Alors il leur toucha leurs yeux, en disant : « Qu'il vous soit fait selon votre foi ». Et leurs yeux s'ouvrirent. Jésus leur fit cette recommandation sévère : « Prenez garde que personne ne le sache ». Mais, dès qu'ils furent sortis, ils répandirent sa renommée dans tout le pays. Comme ils s'en allaient, voici, on amena à Jésus un démoniaque muet. Le démon ayant été chassé, le muet parla. Et la foule étonnée disait : « Jamais pareille chose ne s'est vue en Israël ». Mais les pharisiens dirent : « C'est par le prince des démons qu'il chasse les démons ». Jésus parcourait toutes les villes et les villages, enseignant dans les synagogues, prêchant la bonne nouvelle du royaume, et guérissant toute maladie et toute infirmité.



THE SYNAXARION

On August 8 in the Holy Orthodox Church, during the after-feast of the Transfiguration of our Lord Jesus Christ, we commemorate our righteous father Emilianos the Confessor, archbishop of Kyzikos.

Verses

Since Emilianos made much of his soul's salvation,
He made little of the flesh even until his ending.
On the eighth a furrow received the bones of Emilianos.

Emilianos was archbishop in the time of the wicked Emperor Leo the Armenian, the iconoclast. Refusing to carry out the imperial directive on the removal of icons from the churches, he was, along with other Orthodox bishops, sent into exile. Emilianos spent five years in exile, enduring many ills and much humiliation for the sake of Christ. He died in 820, and joined the company of the citizens of Heaven.

On this day, we also commemorate Myron, archbishop of Crete.

By the intercessions of Thy Saints, O Christ God, have mercy upon us.
Amen.



الجنائز

تقدّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عيد الله:

- يقام جناز الأربعين لأجل لراحة نفس عبد الله السابق رقادہ سلام يوسف طعمة، وتقدّم القرايين لراحة نفسه من قبل إبنته شاميران طعمة وعائلتها وسائر المختصين بهم.
- يقام جناز السنة لأجل لراحة نفس أمة الله السابق رقادها نوال عاد كرم، وتقدّم القرايين لراحة نفسها من قبل اولادها إيلي كرم ومونيكا سالغادو وكارمن كرم وسمير قسطنطين وأولادهما وعائلاتهم وسائر المختصين بهم.
- يقام جناز الأسبوع لأجل لراحة نفس أمة الله السابق رقادها مشمشة شلش، وتقدّم القرايين لراحة نفسها من قبل إبنتها سارة السبع وعائلتها وسائر المختصين بهم.

ذكريات

تقدّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عيد الله:

- ذكريات لراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم جرجي كرم، نقولا قسطنطين وهنرييت كاتبة. وتقدّم القرايين لراحة نفوسهم من قبل كارمن كرم، سمير قسطنطين، إيلي كرم ومونيكا سالغادو وعائلاتهم.
- ذكريات لراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم جرجس جبور وهند معتوق. وتقدّم القرايين لراحة نفوسهم من قبل وائل وديما ورزان جبور وعائلاتهم.
- ذكريات لراحة نفس عبد الله السابق رقادہ جوني معوض. وتقدّم القرايين لراحة نفسه من قبل زوجته سحر كلاس وأولاده وديع وحبیب معوض وعائلاتهم.
- ذكريات لراحة نفس عبد الله السابق رقادہ ملك بطح.

مقدمو القربان لقداس اليوم عن صحتهم وتوفيقهم وتسيير أمورهم:

- لصحة وحماية شاميران طعمة وعائلتها، كارمن كرم وسمير قسطنطين وأولادهما وعائلاتهم، سارة السبع وعائلتها، سحر كلاس وأولاده وديع وحبیب معوض وعائلاتهم، إيلي كرم ومونيكا سالغادو وعائلتهما، وائل وديما ورزان جبور وعائلاتهم.



Evènements paroissiaux à venir

أحداث الرعية القادمة

مهرجان عيد السيدة

كنيسة السيدة الأرثوذكسية الأنطاكية في مونتريل

تدعو جميع أبنائها وأصدقائها ومحبيها، للمشاركة في مهرجان عيد السيدة السنوي، يومَي السبت والأحد الواقِعَيْن في 14 و 15 آب.

يوم السبت الواقع في 14 آب، من الساعة الواحدة ظهراً حتى الساعة 11:00 ليلاً.

يوم الأحد الواقع في 15 آب، من الساعة الواحدة ظهراً حتى الساعة 10:00 ليلاً.

توقيت
المهرجان

برنامج
المهرجان

يتخلل المهرجان موسيقى ترفيهية وإضفاء أجواء عائلية وتوفير اللقاءات بين العائلات والأصدقاء، بالإضافة إلى المأكولات التقليدية للعيد (الهريسة - مأكولات الصاج - الطمرية - طاووق - فلافل ... وغيرها من المأكولات والحلويات) الأجواء ستكون مناسبة لكل الأعمار مع ضمان جميع التدابير الصحية الوقائية.

نذكر الجميع أن الكنيسة ستكون مفتوحة أمام الزوّار والمصلّين طوال وقت المهرجان للتبرّك وإضاءة الشموع، بالإضافة إلى صلوات العيد المعلن عنها.





THE ANTIOCHIAN WOMEN

السيدات الأنطاكيات

السيدات الأنطاكيات
تقدم لكم



مربي المشمس
السعر 10\$
وزن المرطبان
0.5Kg

الكمية محدودة

لحجز الطلبات ، يرجى الاتصال بالسيدة هدى سابا على الرقم 514-830-4568
أو بالسيدة انجيل عازار على الرقم 514-953-2311

ألف صحة وشكراً سلفاً على دعمكم الدائم

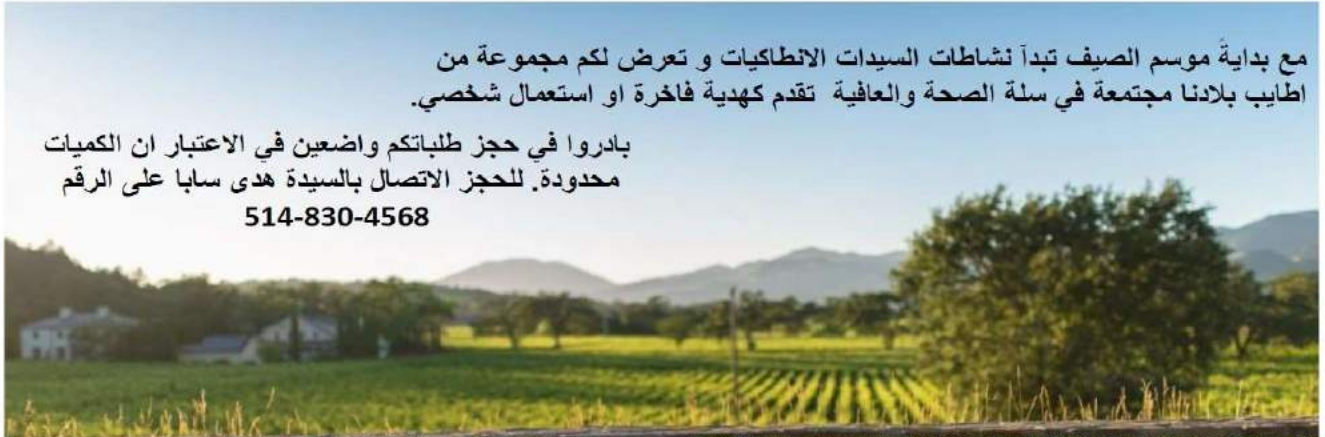


THE ANTIOCHIAN WOMEN

السيدات الأنطاكيات

مع بداية موسم الصيف تبدأ نشاطات السيدات الانطاكيات و تعرض لكم مجموعة من اطياب بلادنا مجتمعة في سلة الصحة والعافية تقدم كهدية فاخرة او استعمال شخصي.

بادروا في حجز طلباتكم واضعين في الاعتبار ان الكميات محدودة. للحجز الاتصال بالسيدة هدى سابا على الرقم
514-830-4568



زيت زيتون- خل العنب- خل التفاح- دبس الرمان- ماء الزهر - ماء الورد-
زيتون- كشك- ز عتر - سماق- ز هورات- سمسة بلدي- مرصبان / \$ ١٢٥

خل العنب- دبس الرمان- ماء الزهر - ماء الورد-سماق- ز هورات -
سمن بلدي- مرصبان / \$ ٧٥



COMMANDES PRETES



إجراءات جديدة:

نُعلم جميع أبناء رعيتنا أنه بناءً على التعليمات والتدابير الجديدة التي أعلنتها حكومة كيبك مؤخراً، أنه ابتداءً من الخامس والعشرين من شهر تموز، سوف تكون الكنيسة مفتوحة لمائتي وخمسين شخص (250). ولم يعد هناك ضرورة للتسجيل المسبق للقدايس. وبناءً عليه، يرجى الحضور إلى القدايس باكراً لضمان المشاركة، على أن يقل الباب حين يكتمل العدد.

كما ونذكّر الجميع بضرورة الإلتزام بجميع التدابير الوقائية. أما مكتب الكنيسة فسيكون مفتوحاً أمام الزائرين، ولكن يرجى الإتصال أولاً والحضور بموعد مسبق وذلك حتى إشعار آخر.

Nouvelles procédures:

Nous annonçons à tous nos paroissiens que suite aux nouvelles instructions et mesures annoncées récemment par le gouvernement du Québec, qu'à compter du 25 juillet 2021 l'église sera ouverte pour **250 personnes** et que la préinscription n'est plus requise. En conséquence, merci de vous présenter tôt à la divine liturgie car les portes se ferment une fois que le nombre permis (soit 250 personnes) est atteint. Nous rappelons également à tous la nécessité de respecter toutes les mesures préventives.

Nous rappelons également que le bureau de l'église est ouvert pour les visiteurs, mais c'est toujours recommandé d'appeler et prendre un rendez-vous.



صلاة البراكليسي

نذكر جميع الإخوة أن صلاة البراكليسي ستقام يومياً (الإثنين - الجمعة) ، ابتداءً من يوم الإثنين في 2 آب ولغاية الجمعة في 13 آب، في تمام الساعة السابعة مساءً.

L'office de prières (paraklesis, supplication à la Vierge Marie)

Nous rappelons à tous les paroissiens qu'à partir du lundi 2 août jusqu'au vendredi 13 août, la prière Paraklesi aura lieu tous les jours (du lundi au vendredi) à sept heures du soir.

قداس عيد رقاد والدة الإله

السبت في 14 آب الساعة الخامسة بعد الظهر صلاة الغروب مع تقديس الخمس خبزات
الأحد في 15 آب الساعة العاشرة صباحاً صلاة السحرية يليها في الساعة 11:00 القداس الإلهي

Divine Liturgie a l'occasion de la célébration de la Dormition de la Vierge Marie

Samedi 14 aout	17h00	Vêpres et bénédiction des 5 pains
Dimanche 15 aout	10h00	Matines
	11h00	Divine Liturgie



مشروع تجديد مكتب الكنيسة

نعلم أبناء الرعية أن مكتب الكنيسة بات بأمس الحاجة إلى تجديد. وهذا التجديد يشمل الآتي:

- دهان السقف والجدران.
 - تغيير الأرض في المكتب وفي المدخل.
 - إخفاء الأسرطة وكابلات الإنترنت ومد خطوط كهربائية جديدة.
 - تجهيز المكتب بخزائن خاصة بأرشفة وتنظيم الملفات.
 - تغيير وأصلاح بعض الشبائيك.
- لذلك نطلب ممن بإمكانه المساهمة أو المساعدة بهذا العمل الضروري، أن يتصل بمكتب الكنيسة

حاجات هيكل الكنيسة

نعلم جميع أبناء الكنيسة أن حاجات الهيكل الناقصة من أوانٍ تُستخدم في الخدم المقدسة قد حُددت ضمن اللائحة المذكورة أدناه، مع صور للأواني ، وأسعار تقريبية غير نهائية (بالدولار الأميركي) يُضاف إليها قيمة الشحن والضريبة، لإعطاء فكرة عامة عنها. لذلك نطلب ممن يرغب بالتبرع بإحدى هذه الحاجات الإتصال بمكتب الكنيسة. أما اللائحة فتضم:

- صينية الزهور لعيد رفع الصليب.
- جرن تقديس الماء (لخدمة تقديس الماء خاصة في عيد الظهور الإلهي)
- صينية خاصة بخدمة تبريك الخمس خبزات.
- "زيون" أو إبريق صغير للماء الحار.
- ريشة لمسحة الزيت.
- مرشّات للنضح بالماء المقدس وتكريس البيوت.
- إنجيل صغير للبركة للفترة الفصحية.
- صليب جديد للبركة مع قاعدة.



Cross Elevation Tray - 432

15 3/4 in. x 15 3/4 in. x 17 1/2 in. Gold Plated

\$480.00 x = \$480.00 (331.20 €)



Holy Water Font - 43704-L

16 in x 14 1/2 in x 30 in. Large Size. Gold Plated. 11 liters.

\$827.00 x = \$827.00 (570.63 €)



Litia Tray - Artoklasia - 472

15 in. x 15 in. x 17 3/4 in. Gold Plated

\$620.00 x = \$620.00 (427.80 €)



Zeon - 220

Gold Plated

\$155.00 x = \$155.00 (106.95 €)



Anointing Brush - US43057-S

0 1/4 in. x 0 1/4 in. x 6 1/4 in. Metal Anointing Brush. In stock

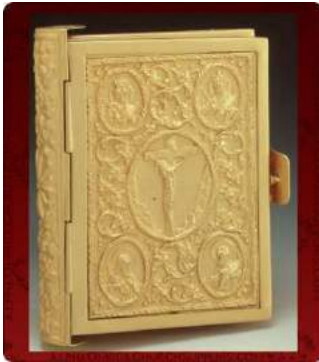
\$39.00 x = \$78.00 (53.82 €)



Sprinkler - 40083

3 1/2 in. x 3 1/2 in. x 10 3/4 in. Gold Plated sprinkler with elaborate carving.

\$190.00 x = \$760.00 (524.40 €)



Gospel Cover - 179XS

5 1/2 in. x 2 in. x 6 3/4 in. Extra Small Size. Gold Plated

\$254.00 x = \$254.00 (175.26 €)



Blessing Cross - 267LB

6 1/2 in. x 4 1/2 in. x 15 in. Large Size. Gold Plated with Red gemstones

\$325.00 x = \$325.00 (224.25 €)